

Curriculum Vitae

NAME: Judith den Otter
DATE OF BIRTH: 07/11/1978
PLACE OF BIRTH: Bad Neuenahr, Germany
ADDRESS: Mathildenstraße 55
50679 Köln
PHONE: 0049/221-534 17 72
MOBILE PHONE: 0049/178-579 21 69
E-MAIL: info@den-otter.de
WEBSITE : www.den-otter-translations.com
SKYPE : Judith_den_Otter

Education:

08/1999 – 07/2001

Practical training with the bank Volksbank Rhein-Ahr-Eifel eG in Bad Neuenahr, Germany

08/1989 – 06/1998

Gymnasium Calvarienberg, Bad Neuenahr-Ahrweiler (grammar school)

08/1985 – 06/89

Grundschule Dernau, Germany (primary school)

Academic Education:

10/2001 – 02/2007

University of Applied Sciences, Cologne (degree in translating)

Major languages: English and Spanish

Stay Abroad

09/2003 – 02/2004

Company Finanzkontor S.L., Palma de Mallorca, Spain

Work Experience:

07/2007 – 09/2008

Generali Investments Deutschland (settlement of securities)

03/2006 – 06/2007

Telecommunication company Netcologne, Cologne (temporary work)

10/2002 – 02/2007

Regus Business Center, Cologne (student's job)

01/2002 – 09/2002

Kölner Bank eG, Cologne (student's job)

07/2001 – 09/2001

Volksbank Rhein-Ahr-Eifel eG, Bad Neuenahr-Ahrweiler

Work experience as freelance translator:

October 2006 – ongoing

Translations for several clients:

- Monthly report for the American financial service provider Muzinich
(English-German)
Monthly market reports on High Yield bonds, quarterly market reports on High Yield bonds, general terms and conditions
- Translations for Legal & General (German – English)
Contractual terms and leaflets for the term life insurance and fund-linked annuity insurance

- Translations for Verein für Credit Management (German – English)
 - Minimum requirements for the credit management, various articles and columns
- Translation for Spetsmann IT Consulting (English - German)
 - Contract drafts
- Several translations for Phillips Translations, Bielefeld (English – German)
 - Short selling restrictions, user manual for LED lanterns, price list of an investment company, marketing text for laser eye surgery, several investment texts, Nintendo game,
- Translations for Risk Management Consulting, Köln (German – English)
 - Report on REITS funds
- Translations for Vita Brevis Translations, South Africa (English-German)
 - Indemnity form for adventure tours, user manual for WebRecall, letters from the executive major of Cape Town, Presentation on the role SAs in fighting corruption, marketing text on wine-growing areas in South Africa, Literary text on Russian Art, Presentation of a marketing campaign on mobile phones, Itinerary for South Africa, Zimbabwe, Botswana and Namibia
- Translations for Traduset Übersetzungen, Hamburg (English-German)
 - Marketing texts in the field of ophthalmology
- Translation for Blue Elephant Translations, India (English –German)
 - User manual for FacilitesDesk
- Translation for Top Translators, India (German-English)
 - Rental agreement, Antibribery laws, Influenza Pandemic Preparedness Plan, Survey on e-shopping behaviour, Template Workshop Mercedes Benz Cars
- Translation for Call Translation, Israel (English –German)
 - SCADA networks, Website on mixers (feeding of animals)
- Translation for Ralf Lemster Financial Translations (English – German)
 - CESAME-Report of the European Union
- Translation for Lo Scrittoio, Italy
 - Wastewater treatment plants in the Netherlands

- Translation for Brainstorm Sprachdienstleistungen, Austria
Legal text on Online Games and Betting (Online Games Regulations Authority)
- Translation for Evoluz Inc., Canada
Operation/Service Manual on the Audi V6 & V8 TDI Oil Pump Assy System, Medical Diagnostic Report
- Translation for Community Interpreting and Translating Service, U.K.
Pre-Sentence Report
- Further translations:
Cooperation Agreements, Oil fields in Ukraine, Kawasaki gas turbines, product descriptions, user manuals, Letters of Interest, Agency agreements and Participation contracts

Publications:

- July 2008: Clearing and settlement of securities
A terminological examination in German and English
(Verlag Dr. Müller)